

2012 年硕士学位研究生招生考试业务课考试大纲

考试科目： 英汉互译

代码： 801

一、考试目的：

英汉互译是英语语言文学硕士学位研究生入学考试的科目之一，其目的是全面考察考生的英汉互译实践的能力。

二、考试要求：

- 1、具有良好的外语基本功，掌握相当的词汇量。
- 2、具有较好的双语表达和转换能力。
- 3、具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识，能将不同文体风格的原文忠实地翻译成译文。

三、考试内容：

英汉互译不指定教材，但可参阅《英汉翻译基础教程》（冯庆华，穆雷主编）；《新编汉英翻译教程》（陈宏薇主编）。

四、考试形式：

考试形式为段落篇章翻译。全卷满分 150 分，汉译英和英译汉各占 75 分。

五、测试要求：

要求考生运用翻译理论与技巧，将不同文体风格的原文语言译成目的语言，译文要求忠实原意，语言流畅。汉译英要求翻译我国报刊杂志上的论述文和国情介绍，以及一般文学作品的节录。译文必须忠实原意，语言通顺。英译汉要求翻译英、美报刊杂志上的有关政治、经济、历史、文化等方面的论述以及文学原著的节录。

六、考试题型：

英译汉：将 500 词左右的英语短文或段落译成汉语。

汉译英：将 400 词左右的汉语短文或段落译成英语。